

|  |
| --- |
| **1st Sunday of Lent****March 6, 2022** |
| Support our Lenten ShareLife AppealOur parish’s ShareLife Campaign is now underway. In this time of Lent, please reflect on the great needs of our brothers and sisters who are helped through your kind support of ShareLife.Last year, ShareLife supporters like you enabled 21,000 people to receive affordable mental health care through family service agencies across the Archdiocese of Toronto, including our community.Our parish goal for this year’s campaign is [insert goal amount]. Please give generously on ShareLife Sunday, which is March 27. | 支持我們的四旬期教區公益金 (ShareLife) 奉獻籌款活動本堂區教區公益金 (ShareLife) 活動現正進行中。在這四旬期期間，請回想一下一衆弟兄姊妹的巨大需求，你們各位奉獻教區公益金 (ShareLife) 的善款給予了他們大力支援。在上一年，像你們各位這樣的教區公益金 (ShareLife) 捐款人讓 21,000 人從遍及多倫多總教區的家庭服務機構（包括我們的社區）獲得了可負擔的精神健康照護服務。本堂區今年活動的目標為[輸入目標金額]。請在 3 月 27 日教區公益金 (ShareLife) 主日慷慨解囊。 |

|  |
| --- |
| **2nd Sunday of Lent****March 13** |
| Live the Gospel by supporting ShareLifeShareLife Sunday is March 27. Our parish goal for this year’s campaign is [insert goal amount].This year, we are encouraging you to make your donation online via the parish website or at sharelife.org.Monthly Pre-Authorized Giving (PAG) is a convenient way to spread your ShareLife contribution throughout the year. Simply fill out the form on a ShareLife pew envelope, include a void cheque, and then give it to the parish office or drop it in the offertory basket at any time. Contact ShareLife at slife@archtoronto.org or 416-934-3411 if you have any questions.*[Parishes on the direct mail program, please include the following.]*Parishioners who have previously supported our parish campaign are being sent a letter from Cardinal Collins. Information about how to again support our campaign is also found in the included letter from His Eminence. Thank you for supporting ShareLife! | 支持教區公益金 (ShareLife)，活出福音3 月 27 日是教區公益金 (ShareLife) 主日。本堂區今年活動的目標為 [輸入目標金額]。本年度，我們鼓勵各位透過堂區網站或瀏覽 sharelife.org 以網上方式作出奉獻。每月預授權捐贈 (PAG) 是讓您全年向教區公益金 (ShareLife) 捐款的便捷方式。只需填妥教區公益金 (ShareLife) 專用信封的表格，附上作廢支票，然後在任何時候交予堂區辦事處，或放入奉獻籃即可。如有任何疑問，請聯絡教區公益金 (ShareLife) ，電子郵箱為 slife@archtoronto.org，電話號碼為 416-934-3411。[直接郵寄計劃的堂區，請包含下列內容。]曾在過往支持本堂區的一衆教友，將會收到柯林斯樞機主教寄出的信函。關於對我們活動再次支持的資訊，亦可在樞機主教的信函中找到。感謝支持教區公益金 (ShareLife)！ |

|  |
| --- |
| **3rd Sunday of Lent****March 20, 2022** |
| Your helping hand is the answerAfter two years of crisis, our communities need hope and healing. That hope can be found in you – the “hands and feet of Christ” making possible the life-changing work of ShareLife agencies. Vulnerable people are turning to these agencies for support more than ever. And the problems are many, ranging from mental illness, to poverty, addiction and isolation. The solution is in reach: your hands and ours, working together to live the Gospel. March 27 is ShareLife Sunday. Please give generously. | 你的援手就是最好的回應經歷了兩年的困難時期，我們的社區需要希望和療癒。希望就在你們各位的身上——「基督的手足」讓生命變為可能——改變教區公益金 (ShareLife) 機構的事工。 弱勢的人們較以往任何時候更多向這些機構尋求支援。而且有着各種的問題，從精神疾病，到貧窮、成癮及受孤立。 解決這一切的方法就在面前：你們各位與我們一同攜手合作，活出福音。3 月 27 日是教區公益金 (ShareLife) 主日。請慷慨解囊。 |
| **4th Sunday of Lent****March 27, 2022** |
| This weekend is ShareLife Sunday“Vulnerable members of our community are relying on you and me to ensure ongoing access to the care they so desperately need. This is why it’s crucial we meet our parish campaign goal of $13.8 million. Our goal can be met, but only if we each do our part.” – Cardinal Thomas CollinsOur parish goal is [insert goal amount]. Please give generously on ShareLife Sunday during the special collection or at sharelife.org. | 本週末是教區公益金 (ShareLife) 主日「我們社區的弱勢成員現在依靠你我的力量，以獲得他們迫切需要的照護。這就是我們務必實現我們堂區 1380 萬元的堂區籌款活動目標。只要我們每個人盡到我們的責任，我們的目標就可以實現。」– 樞機主教托馬斯·柯林斯本堂區目標為 [輸入目標金額]。請在特別籌款活動期間瀏覽 sharelife.org 為教區公益金 (ShareLife) 主日慷慨解囊。 |

|  |
| --- |
| **5th Sunday of Lent****April 3, 2022** |
| ShareLife agencies serve everyoneToday’s Gospel shares the parable of the woman accused of adultery, a message of Our Lord’s great love, forgiveness and respect for all people.Likewise, ShareLife agencies are there to support the most vulnerable and marginalized members of our communities. ShareLife-funded social service agencies have an ‘open intake policy’ and provide help based on need—not on religion, lifestyle, gender or ethnicity.With last week’s ShareLife collection, our parishioners have contributed [insert total raised] toward our goal of [insert goal amount]. Thank you for supporting ShareLife! | 教區公益金 (ShareLife) 機構為每個人服務今日的福音分享了被指控犯有通姦罪的女人的比喻，這正是我們的主對所有人的大愛、寬恕和尊重。同樣，教區公益金 (ShareLife) 機構也是為了支援我們社區最為弱勢且被邊緣化的人員。受教區公益金 (ShareLife) 資助的社會服務機構有着「開放收容政策」——根據需要而提供協助，而不根據宗教、生活方式、性別或種族。經過上一週的教區公益金 (ShareLife) 籌款活動，我們的教友已籌得 [輸入已籌得總金額] 善款，而我們的籌款目標是 [輸入目標金額]。感謝支持教區公益金 (ShareLife)！ |
| **Palm Sunday****April 10, 2022** |
| ShareLife agencies need our support The LA Centre for Active Living is a ShareLife-funded that agency that helps seniors. Here’s how your support of ShareLife is enabling their lifesaving work:“This pandemic has had a big impact on the world, revealing new needs in our communities, and it through ShareLife's support that we have been able to provide prepared meals and pantry goods every week to our members through our food delivery program. Your support is invaluable and we cannot thank you enough!"Our parishioners have contributed [insert total raised] toward our goal of [insert goal amount]. Thank you for supporting ShareLife! | 教區公益金 (ShareLife) 機構需要我們的支援 洛約拉雅魯培康樂中心 (LA Centre for Active Living) 是一家由教區公益金 (ShareLife) 資助，為長者提供協助的機構。以下是您對教區公益金 (ShareLife) 保證他們的救助工作的支持：「這次疫情對這個世界產生了巨大影響，表現了我們社區新出現的需求，正是透過教區公益金 (ShareLife) 的支援，我們得以在每一週經由我們的送餐項目為我們的人員提供準備好的餐食和公益食品。您的支援是無價之寶，我們對您感激不盡！」我們的教友已籌得 [輸入已籌得總金額] 善款，而我們的籌款目標是 [輸入目標金額]。感謝支持教區公益金 (ShareLife)！ |

|  |
| --- |
| **Easter Sunday****Resurrection of the Lord****April 17, 2022** |
| ShareLife is making a difference“Many aspects of pre-Covid life are returning, such as the gradual reopening of our parishes. But we must remember that, for many people, their suffering continues. ShareLife-funded agencies have been helping thousands of people since the pandemic began. They quickly adapted their programs in light of safety and the changing needs of the people they serve.” – Cardinal Thomas CollinsThank you for supporting ShareLife! The next ShareLife Sunday collection is May 1. | 教區公益金 (ShareLife) 正在發揮作用「正在多個方面恢復COVID 爆發以前的生活，例如我們的堂區地點正在逐步重新開放。然而我們必須記住，對於很多人來說，他們的痛苦仍在繼續。自從疫情開始以來，教區公益金 (ShareLife) 資助的機構已經為數以千計的人提供協助。他們根據他們所服務人員的安全狀況和不斷變化的需求，迅速調整他們的計劃。」– 樞機主教托馬斯·柯林斯感謝支持教區公益金 (ShareLife)！下一次教區公益金 (ShareLife) 主日籌款將於 5 月 1 日展開。 |
| **2nd Sunday of Easter****Divine Mercy****April 24, 2022** |
| ShareLife Sunday is next weekendWhen you support ShareLife, you support agencies like Mary Centre. Here’s how your support makes a difference for the work of this agency:“Thank you to all who donate to ShareLife. With each donation we receive, we are able to attain our goals of assisting people in their efforts in building a good life, and also providing a safe place for people with a developmental disability to stay so that their families/caregivers and themselves can get some needed respite.”Thus far we have raised [insert total raised] toward our goal of [insert goal amount]. Please give generously. | 教區公益金 (ShareLife) 主日就在下一個週末當您支持教區公益金 (ShareLife)，您亦同時支持諸如 瑪麗中心 (Mary Centre) 等機構。以下是您對這一機構發揮作用的支持：「感謝全體為教區公益金 (ShareLife) 奉獻的善長仁翁。我們收到的每一筆捐款，都能夠讓我們實現我們的目標，即協助每一個人全力建立美好生活，同時為有發展障礙的人們提供一個安全的地方，使他們的家人/照顧者和他們自己能夠得到部份必要的安寧。」到目前為止，我們的教友已籌得 [輸入已籌得總金額] 善款，而我們的籌款目標是 [輸入目標金額]。請慷慨解囊。 |

|  |
| --- |
| **3rd Sunday of Easter****May 1, 2022** |
| This weekend is ShareLife Sunday“ShareLife is the way the rubber hits the road. This is how we validate the legitimacy and integrity of our Christian life: not by the words we speak, but by the love we share, in practical ways. That’s what we do with ShareLife.” – Cardinal Thomas CollinsThus far we have raised [insert total raised] toward our goal of [insert goal amount]. Please give generously during the ShareLife Sunday collection or at sharelife.org. | 本週末是教區公益金 (ShareLife) 主日「教區公益金 (ShareLife) 正是讓這個得以實現的方式。這就是檢驗我們這些基督徒生活的完整性與合法性的方式：並不是因為我們說過的話，而是因為我們以實際方式分享的愛。這就是我們與教區公益金 (ShareLife) 所做的一切。」– 樞機主教托馬斯·柯林斯到目前為止，我們的教友已籌得 [輸入已籌得總金額] 善款，而我們的籌款目標是 [輸入目標金額]。請在教區公益金 (ShareLife) 主日籌款活動，或前往 sharelife.org 慷慨解囊。  |
| **4th Sunday of Easter****May 8, 2022** |
| ShareLife and the World Day of Prayer for VocationsWhen you support ShareLife, you help educate our future priests. Through ShareLife, you invested in our Church’s future by supporting 60 seminarians at St. Augustine’s Seminary and Redemptoris Mater Missionary Seminary in this past academic year.Thus far our parish has raised [insert total raised] toward our goal of [insert goal amount]. If you haven’t yet contributed, please make your sacrificial gift through the parish office or at sharelife.org. Thank you for supporting ShareLife! | 教區公益金(ShareLife) 與世界聖召祈禱日(World Day of Prayer for Vocations)當你支持教區公益金(ShareLife)時，你幫助培育我們未來的神父。 通過教區公益金(ShareLife) ，你在上一學年支持了多倫多聖奧斯定神學院(St. Augustine’s Seminary)及救世主之母神學院(Redemptoris Mater Missionary Seminary)的六十名修生，為我們教會投資未來。到目前為止，我們堂區已經為我們的目標[填上目標金額]籌集了[填上總籌款額]。 如果你尚未捐款，請通過教區辦事處或sharelife.org網站給予你的致力捐贈。 謝謝支持教區公益金(ShareLife)！ |

|  |
| --- |
| **5th Sunday of Easter****May 15, 2022** |
| ShareLife Goal UpdateThus far our parish has raised [insert total raised] toward our goal of [insert goal amount].“Our goal can be met, but only with your help. I invite you to join today's generation of heroes by making a sacrificial gift to ShareLife. As you contemplate the blessings God has entrusted to you, please join me in giving to ShareLife to the best of your ability.” – Cardinal Thomas CollinsThe final ShareLife Sunday of the year is June 5. Please give generously through the parish or at sharelife.org. Thank you for living the Gospel! | 教區公益金(ShareLife)目標的更新到目前為止，我們的堂區已經為[填上目標金額]的目標籌集了[填上總籌款額]。「只要有你們的幫助，我們的目標就可以實現。 我邀請你們加入今天這一代英雄的行列，為教區公益金(ShareLife)獻上一份致力的捐贈。 當你默想上主恩賜給你的祝福時，請和我一起盡你所能的給予教區公益金(ShareLife)。」– 多默哥連思樞機 (Cardinal Thomas Collins)今年最後一個教區公益金(ShareLife) 主日是六月五日。 請通過堂區或sharelife.org慷慨解囊。 感謝你活出福音! |
| **6th Sunday of Easter****May 22, 2022** |
| Living the Gospel through ShareLifeOur parishioners’ support of ShareLife is making a difference in the lives of those in need.Thus far we have raised [insert total raised] toward our goal of [insert goal amount]. Please make your donation via the parish website, at sharelife.org, or during the ShareLife Sunday special collection on June 5.If you have any questions, please contact us at 416-934-3411 or slife@archtoronto.org. Thank you for supporting ShareLife! | 通過教區公益金(ShareLife)活出福音我們堂區教友對教區公益金(ShareLife)的支持正在為有需要的人的生活帶來改變。到目前為止，我們已經為目標[填上目標金額]籌集了[填上總籌款額]。 請通過堂區網站，sharelife.org 或在六月五日的教區公益金(ShareLife) 主日捐款。如有任何疑問，請致電 416-934-3411 或發送電子郵件至 slife@archtoronto.org 與我們聯繫。 |

|  |
| --- |
| **Ascension the Lord****May 29, 2022** |
| ShareLife and World Communications DayOn this World Communications Day, your support of ShareLife is improving the lives of Deaf people in our community.“It truly means the world to members of vulnerable populations whom we serve. You help remove barriers faced by Deaf adults, youth, children, infants, and their families. You are a partner in transforming lives.” – Kelly MacKenzie, Executive Director, Silent VoiceOur third ShareLife Sunday collection is next weekend. Our parish goal for this year’s campaign is [insert goal amount]. Thus far we have received [insert amount raised]. Please give generously during the special collection or at sharelife.org. | 教區公益金(ShareLife)與世界通訊日在這個世界通訊日，你對教區公益金(ShareLife)的支持正在改善我們社區中失聰人士的生活。「對於我們服務的弱勢群體來說，這確實意味著世界。 你幫助消除聾啞成人、青年、兒童、嬰兒及其家庭所面臨的障礙。 你是改變生活的伙伴。」– 寂靜之聲(Silent Voice)執行主任Kelly MacKenzie下週末是我們的第三個教區公益金(ShareLife) 募捐主日。 我們今年的堂區募捐運動目標是[填上目標金額] ，到目前為止我們籌集了[填上總籌款額]。 請在募捐主日或在 sharelife.org 慷慨解囊。 |
| **Pentecost Sunday****June 5, 2022** |
| Let's show we care on ShareLife SundayThis weekend is the final ShareLife Sunday of the year. But ShareLife is more than a collection. It’s how we as a community say “we care.” In solidarity with Catholics throughout the Archdiocese, we provide a witness of God's love by actively supporting those in need locally and the greater world.Our goal this year is [insert goal amount]. To date we have achieved [insert amount raised]. If you have not done so, please give generously during the special collection or at sharelife.org. Thank you for supporting our parish’s ShareLife campaign. | 讓我們在教區公益金(ShareLife)主日展示我們的關懷本週末是今年最後一個教區公益金(ShareLife)主日。 但教區公益金(ShareLife)不僅僅是一個募捐活動。 這是我們作為一個群體表示「我們關心」的方式。 我們與整個總教區的天主教徒團結一致，通過積極支持本地及世界各地有需要的人，為天主的愛作見證。我們今年的募捐目標是[填上目標金額]。 迄今為止，我們已經籌集了[填上總籌款額]。 如果你尚未捐款，請在募捐主日或在 sharelife.org慷慨解囊。 謝謝支持堂區的教區公益金(ShareLife)募捐運動！ |

|  |
| --- |
| **Most Holy Trinity****June 12, 2022** |
| You can be a hero for those in needThe thousands of people who rely on ShareLife-funded agencies are counting on us to reach our parish goal, so the lifesaving work of these agencies can continue. Our goal this year is [insert goal amount]. To date we have achieved [insert amount raised].“Our goal can be met, but only with your help. I invite you to join today's generation of heroes by making a sacrificial gift to ShareLife. As you contemplate the blessings God has entrusted to you, please join me in giving to ShareLife to the best of your ability.” – Cardinal Thomas CollinsIf you have not yet donated, you can do so using a ShareLife envelope, online through our parish website, or at sharelife.org. Please give generously. | 你可以成為需要幫助的人的英雄依靠教區公益金(ShareLife)資助機構的千萬人都指望我們達到教區目標，以便這些機構的拯救生命工作能夠繼續下去。 我們今年的募捐目標是[填上目標金額]。 迄今為止，我們已經籌集了[填上總籌款額]。「只要有你們的幫助，我們的目標就可以實現。 我邀請你們加入今天這一代英雄的行列，為教區公益金(ShareLife)獻上一份致力的捐贈。 當你默想上主恩賜給你的祝福時，請和我一起盡你所能的給予教區公益金(ShareLife)。」– 多默哥連思樞機 (Cardinal Thomas Collins)如果你尚未捐款，你可以使用教區公益金(ShareLife)信封，通過堂區網站或sharelife.org網上捐贈。 請慷慨解囊。 |
| **Body and Blood of Christ****June 19, 2022** |
| ShareLife agencies need your support, now more than everDid you know that, through your support, no one is turned away from ShareLife-funded agencies due to inability to pay? One of these agencies whose work you make possible is Catholic Crosscultural Services (CCS).“The pandemic has affected the newcomer and refugee communities we serve greatly,” the agency reports. Thanks to you, CCS continued its settlement and mental health services for this marginalized population without interruption.Our goal this year is [insert goal amount]. To date we have achieved [insert amount raised]. Please give at the parish using a ShareLife envelope, online through our parish website, or at sharelife.org. | 教區公益金(ShareLife)機構，現在比以往任何時候，都更需要你的支持你可知道，由於你的支持，沒有人會因為無力支付而被教區公益金(ShareLife) 的資助機構拒之門外？ 天主教跨文化服務(Catholic Crosscultural Services CCS)的工作就是你促成的機構之一。該機構報告說：「這疫情嚴重影響了我們所服務的新移民和難民社區。」 幸虧了你們，CCS 不間斷地繼續為這些邊緣化人群提供安置和心理健康服務。我們今年的募捐目標是[填上目標金額]。 迄今為止，我們已經籌集了[填上總籌款額]。 請在堂區使用教區公益金(ShareLife)信封，通過堂區網站或sharelife.org網上捐贈。 |

|  |
| --- |
| **13th Sunday in Ordinary Time****June 26, 2022** |
| Help homeless youth through ShareLifeCovenant House is one of the agencies you support through ShareLife. It’s located in Toronto, but its young clients – largely homeless youth – arrive from throughout the archdiocese.“Your commitment to love and care for the youth experiencing homelessness and trafficking who come to Covenant House truly means so much,” says the agency's director. “Your support gives hope to young people who need hope right now – and you give youth a real chance for a better future.”Our goal this year is [insert goal amount]. To date we have achieved [insert amount raised]. Please give at the parish using a ShareLife envelope, online through our parish website, or at sharelife.org. | 通過教區公益金(ShareLife)幫助無家可歸的青年聖約社(Covenant House)是你通過教區公益金(ShareLife)支持的機構之一。 它位於多倫多，但它的年輕客戶 -- 主要是無家可歸的年輕人 -- 來自整個總教區。「你們對來到聖約社(Covenant House)的無家可歸和被販賣青少年的愛護與關懷承諾，確實意義重大，」 該機構的主任說。 「你們的支持給現正需要希望的年輕人帶來了希望，你們給了年輕人一個真正的機會，讓他們有一個更好的未來。」我們今年的募捐目標是[填上目標金額]。 迄今為止，我們已經籌集了[填上總籌款額]。 請在堂區使用教區公益金(ShareLife)信封，通過堂區網站或sharelife.org網上捐贈。 |
| **14th Sunday in Ordinary Time****July 3, 2022** |
| Let us say yes to living the Gospel“Our faith community has always responded heroically to the needs around us, particularly through our enthusiastic support of ShareLife. We can help alleviate the suffering of those whose lives have been upended by the pandemic. Let us say yes to Jesus' call to live the Gospel by providing for those in need.” – Cardinal Thomas CollinsOur goal this year is [insert goal amount]. To date we have achieved [insert amount raised]. Please give at the parish using a ShareLife envelope, online through our parish website, or at sharelife.org. | 讓我們答應活出福音「我們的信仰團體總是對周圍的需求作出英勇的回應，特別是通過我們對教區公益金(ShareLife)的熱心支持。 我們可以幫助減輕那些因這疫情而生活被打亂的人的痛苦。 讓我們答應耶穌的召叫，通過為有需要的人提供幫助來活出福音。」– 多默哥連思樞機 (Cardinal Thomas Collins)我們今年的募捐目標是[填上目標金額]。 迄今為止，我們已經籌集了[填上總籌款額]。 請在堂區使用教區公益金(ShareLife)信封，通過堂區網站或sharelife.org網上捐贈。 |